

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DU
CAMEROUN SEPTENTRIONAL
(CAMEROUN *c.* ROYAUME-UNI)
ORDONNANCE DU 3 SEPTEMBRE 1962

1962

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING
THE NORTHERN CAMEROONS
(CAMEROUN *v.* UNITED KINGDOM)
ORDER OF 3 SEPTEMBER 1962

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

*« Affaire du Cameroun septentrional
(Cameroun c. Royaume-Uni),
Ordonnance du 3 septembre 1962: C. I. J. Recueil 1962, p. 313. »*

This Order should be cited as follows:

*“Case concerning the Northern Cameroons
(Cameroun v. United Kingdom),
Order of 3 September 1962: I.C.J. Reports 1962, p. 313.”*

N° de vente : **264**
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1962
Le 3 septembre
Rôle général
n° 48

ANNÉE 1962

3 septembre 1962

AFFAIRE DU
CAMEROUN SEPTENTRIONAL
(CAMEROUN c. ROYAUME-UNI)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 62 du Règlement de la Cour;

vu l'ordonnance du 10 juillet 1962, prorogeant au 14 août 1962 le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Considérant que le contre-mémoire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a été déposé dans ce délai;

Considérant que, dans ledit contre-mémoire, l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tout en énonçant les réponses de son Gouvernement aux allégations formulées sur le fond par la République du Cameroun, a contesté la compétence de la Cour et a présenté expressément cette contestation comme une exception préliminaire au sens de l'article 62 du Règlement de la Cour;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur l'exception préliminaire,

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1962

3 September 1962

1962
3 September
General List:
No. 48

CASE CONCERNING
THE NORTHERN CAMEROONS
(CAMEROUN *v.* UNITED KINGDOM)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 62 of the Rules of Court;

having regard to the Order of 10 July 1962, extending to 14 August 1962 the time-limit fixed for the filing of the Counter-Memorial of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Whereas the Counter-Memorial of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland was filed within that time-limit;

Whereas the Agent of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, while including in the Counter-Memorial the answers of his Government to the allegations of the Federal Republic of Cameroun on the merits, has objected to the jurisdiction of the Court, and expressly stated this objection as a preliminary objection under Article 62 of the Rules of Court;

Whereas, accordingly, by virtue of the provisions of Article 62, paragraph 3, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit has to be fixed for the presentation by the other Party of a written statement of its observations and submissions on the preliminary objection,

Fixe au 1^{er} décembre 1962 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur l'exception préliminaire soulevée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le trois septembre mil neuf cent soixante-deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République fédérale du Cameroun et au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Le Président,

(Signé) B. WINIARSKI.

Le Greffier adjoint,

(Signé) S. AQUARONE.

Fixes 1 December 1962 as the time-limit within which the Government of the Federal Republic of Cameroun may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objection raised by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this third day of September, one thousand nine hundred and sixty-two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Federal Republic of Cameroun and to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, respectively.

(Signed) B. WINIARSKI,
President.

(Signed) S. AQUARONE,
Deputy-Registrar.